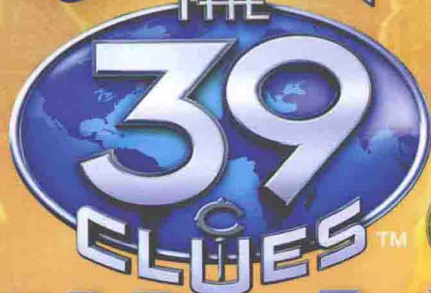


39条线索  
THE



10

INTO  
THE  
GAUNTLET

# 巅峰决战

【美】玛格丽特·哈迪克丝 著  
洪梅 译



浙江少年儿童出版社 贵州人民出版社

39条线索



INTO  
THE  
GAUNTLET

10

巅峰决战

【美】玛格丽特·哈迪克丝 著

洪梅 译



浙江少年儿童出版社 贵州人民出版社

图字：11—2011—86 号

图书在版编目(CIP)数据

巅峰决战/[美]玛格丽特·哈迪克丝著;洪梅译. —杭州:浙江少年儿童出版社,2015.6

(39 条线索;10)

ISBN 978-7-5342-8552-3

I. ① 巅… II. ① 玛… ② 洪… III. ① 儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. ① I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 001765 号

Copyright © INTO THE GAUNTLET by Scholastic Inc. All rights reserved. Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

THE 39 CLUES and associated logos are registered trademarks and/or trademarks of Scholastic Inc.

本书简体中文版权由北京远流经典文化传播有限公司取得,浙江少年儿童出版社、贵州人民出版社联合出版。  
版权所有,侵权必究!

39 条线索 10

## 巅峰决战

[美]玛格丽特·哈迪克丝/著 洪梅/译

责任编辑 楼倩 郑妍 王漪

美术编辑 周翔飞

视觉设计 读趣良品·千里马工作室

封面绘制 读趣良品·乐懿文化

内文插图 读趣良品·乐懿文化

责任校对 冯季庆

责任印制 林百乐

浙江少年儿童出版社出版发行

地址:杭州市天目山路 40 号

杭州富春印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32

印张 9.25 彩页 1 字数 184000

印数 1—10000

2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-8552-3

定价:22.00 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)

写给托德、威尔和所有其他线索搜寻者。

——M.P.H

39条线索  
THE  
39  
CLUES™  
巅峰·决战

[ 人物简介 ]



艾米·卡希尔 ( Amy Cahill )

十四岁，有一头棕红色长发和翠绿色的眼珠。葛蕾丝的外孙女。内向腼腆，不善与人交流，隐藏自己情绪的方法是沉浸在书堆里，最爱待在图书馆，酷爱阅读。



丹·卡希尔 ( Dan Cahill )

十一岁，有一头暗金黄色短发和翠绿色的眼珠。艾米的弟弟，葛蕾丝的外孙。活泼好动，喜欢搜集棒球明星卡、墓碑拓文。有过目不忘的记忆力。热衷于使用网络。患有哮喘病。



葛蕾丝·卡希尔 ( Grace Cahill )

卡希尔家族的大家长，艾米和丹的外婆。年轻时周游世界，精通多国语言。行事神秘，守护着家族秘密。留下的遗嘱开启了39条线索搜寻战。

## [ 人物简介 ]

葛蕾丝的宠物,埃及猫,有一双漂亮的绿眼睛和一身厚厚的银毛,看起来就像一只小型雪豹。最爱吃新鲜的鲷鱼。葛蕾丝去世后,跟随艾米和丹等人一同搜寻线索。

**萨拉丁**

( Saladin )

**内莉·戈麦斯**

( Nellie Gomes )

艾米和丹的保姆和看护人。潮人类型,戴鼻环,iPod 不离身。懂三门外语。会驾驶汽车和飞机。

律师,葛蕾丝的遗嘱执行人。个子很高,五官分明,有一对冷酷逼人的灰色眼珠。

**威廉·麦金泰尔**

( William McIntyre )

**阿利斯泰尔·奥**

( Alistair Oh )

艾米和丹的舅公。韩裔。顶端镶着钻石的拐杖是他的标志物。俄卡捷琳娜分支代表人物。

## 霍尔特一家

( The Holt Family )

由父亲艾森豪威尔、母亲玛莉·托德、儿子汉密尔顿、女儿麦迪逊和里根,以及斗牛犬阿诺尔德组成。他们体形粗壮,动作粗鲁,爱用武力解决问题。托马斯分支代表人物。

富豪之家,成员为母亲伊莎贝尔、父亲维克拉姆、儿子伊恩和女儿娜塔莉。伊恩和娜塔莉外貌出众,像完美无缺的小天使。娜塔莉擅长能使人致幻的飞镖枪。卢西恩分支代表人物。

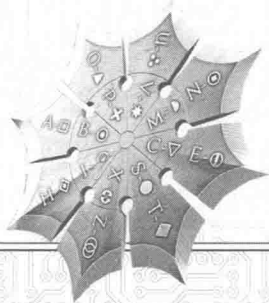
## 卡布拉一家

( The Kabra Family )

## 威士德一家

( The Wizard Family )

艺术之家,成员为母亲柯拉、父亲布罗德里克和儿子乔纳。乔纳是当红偶像明星。他父亲则身兼经纪人、保镖和私人秘书,黑莓手机永不离手。母亲柯拉是雕塑艺术家。杰纳斯分支代表人物。





39条线索  
THE  
39  
CLUES™  
巅峰决战

10

INTO  
THE  
GAUNTLET

- 第一章 丢失唯一的提示 ..... 001
- 第二章 窃听与反窃听 ..... 008
- 第三章 各怀鬼胎 ..... 026
- 第四章 狭路相逢 ..... 043
- 第五章 重遇斯塔林三胞胎 ..... 058
- 第六章 缺失的词 ..... 063
- 第七章 关于莎士比亚 ..... 071
- 第八章 一位忠实粉丝 ..... 080
- 第九章 诗歌中的灵感 ..... 093
- 第十章 墓碑上的新发现 ..... 097

|        |                |     |
|--------|----------------|-----|
| ●第十一章  | 疯狂的掘墓计划 .....  | 121 |
| ●第十二章  | 缎带上的提示 .....   | 132 |
| ●第十三章  | 抵达神秘海岛 .....   | 143 |
| ●第十四章  | 艾森豪威尔的盘算 ..... | 151 |
| ●第十五章  | 死亡攀爬 .....     | 159 |
| ●第十六章  | 所有分支齐聚 .....   | 166 |
| ●第十七章  | 电梯里的情形 .....   | 171 |
| ●第十八章  | 黑暗山洞 .....     | 174 |
| ●第十九章  | 丢石头的黑影 .....   | 181 |
| ●第二十章  | 祖先遗愿 .....     | 185 |
| ●第二十一章 | 重重闯关 .....     | 194 |
| ●第二十二章 | 终极大奖 .....     | 220 |
| ●第二十三章 | 可怕的枪声 .....    | 225 |
| ●第二十四章 | 威胁 .....       | 230 |
| ●第二十五章 | 最后一条线索 .....   | 236 |
| ●第二十六章 | 不是一个人在战斗 ..... | 248 |
| ●第二十七章 | 冒险并未结束 .....   | 260 |



## 第一章

# 丢失唯一的提示

艾米和丹·卡希尔在伦敦忘记检查窃听器了。

他们对操作流程很熟悉。每到一个新旅馆，他们总会搜遍房间，寻找敌人可能埋下的窃听器或其他隐秘的高级间谍装置；他们也常常会检查所有的出口和任何可用作武器的物件。艾米和丹虽然只有十四岁和十一岁，但是他们的警觉性已经赶得上中央情报局的专业特工了。

但到了伦敦，艾米跌跌撞撞地进了旅馆房间，没几步就瘫倒在床上。丹摇摇摆摆地晃过了她，四仰八叉地倒在了沙发上。因为背包太重，他只能弓着腰坐着。他看上去累坏了。

“他确实累坏了，”艾米想，“我们都累坏了，但现在我们知道真相了——知道过去我们受了多少骗，被隐瞒了多少秘密，以及背负了多么高的期望……”

只有那位头发散乱的保姆——内莉·戈麦斯——似乎还有力气站着。她一面把行李袋和猫笼子拖进房间，一面跟着 iPod 播放的狂野音乐轻轻摇晃脑袋。艾米隐约觉得，她或丹应该帮内莉一把，但她真的连提行李的力气都没有了。



内莉转身关上门，接着她也撑不住地瘫倒在地上。

“她昏倒了吗？”艾米寻思。

没等艾米反应过来，内莉又站了起来。她不是昏倒，而是趴到地上捡起了什么——一个普通的纸质信封，刚才艾米和丹就是踩着这东西过去的。

内莉像得奖似的举起那个信封。

“小鬼们，你们觉得这是什么？”她问道，“敢和我赌它是你们的下一条提示吗？”

他们早被告知会有这个——当然是加了密的，以防被敌人截获。一般情况下，姐弟俩会跳起来夺走信封，争先恐后地打开它，然后你一言我一语地抢着解开密码。至少他们也会告诉内莉，鉴于他们的年纪以及肩负的历史使命，已经不适合再叫他们“小鬼”了。

但艾米只是耸了耸肩。

丹仰起头望着天花板。

“小鬼们，”内莉茫然不解地问道，她扯掉 iPod 的耳塞，“你们听见我说的话了吗？”

内莉翻到信封的正面。

“没错，致艾米和丹·卡希尔，”她说，“还有内莉·戈麦斯。哇，我现在也有名分了。这封信准是从门缝塞进来的，在这里等着我们。”她把信封递给姐弟俩，“谁来享此殊荣？”

两人都没动。

内莉朝艾米和丹摇摇信封。



“来呀，伙计们，”她说，“这可是条提示哦。”她把他們视作小猫萨拉丁了，一瞅见心爱的红鲷鱼就准上钩，“难道你们不想看看信里说了什么吗？有人想帮助我们！”

“如果真有人想帮忙，”艾米揶揄道，“他们在牙买加时就会告诉我们一切了。”

她知道他们隐忍不说的原因，但现在已没精力深究了。

“或从一开始就告诉我们，”丹补充道，“在葬礼上就坦白一切。”

就在一个月之前，艾米和丹挚爱的外婆葛蕾丝去世了，留给他们一个惊人的决定。他们和其他被选中的亲戚们一道听了葛蕾丝的遗嘱，并获得一项奇特的馈赠：他们每人可以获得一百万美元或是一条线索。

艾米和丹选择了那条线索。

从那时起，他们就满世界转悠，跌跌撞撞地战胜、超越或仅仅避开那些心狠手辣的亲戚们。他们竭力想赢得最后的胜利，为此曾无数次身陷险境。

当艾米不是满心惊恐的时候，她会十分享受其中的某些时刻：在维也纳，勇猛的她竟然从屋顶上跳下来；在开罗，他们是唯一猜出线索的小组；还有乘飞机到达珠穆朗玛峰峰顶……

但就在前一天，艾米、丹和内莉在牙买加获悉了线索搜寻战的真正目的。从此，这场战争的残酷性就一直在他们心头萦绕，陪伴他们飞越了广阔的大西洋。昨天之前，他们以为自己同其他小组相差无几——假如不把他们年纪更小、更加贫穷、无父无

母、消息闭塞等情况计算在内。至少他们以为大家的目标是一致的——取胜，击败其他对手，赢得最后的战利品。

“但并非如此，”艾米痛心地想，“我们更年幼、更贫困、更无知——我们光击败别人赢得胜利还不够。要想真正取胜，我们还得让所有人摒弃前嫌，忘记长达五百年的陷害、纷争、欺骗和……杀戮。”

怎么可能让每个人都摒弃前嫌、既往不咎呢？

“完全不可能。”艾米嘟囔道。

“那条提示吗？”内莉一脸茫然地说，“你连它是什么都不知道呢！”

“整个线索搜寻战，”丹纠正道，“毫无意义。我们不可能赢，不可能达到预期的目标。我们为什么还要白费力气来这里呢？”他指向窗户，因为他们住在十二楼，所以只能看见一小片灰蒙蒙的天，“我讨厌伦敦，难道就没有雨停的时候吗？”

艾米脑中闪现出几周前他们入住埃及的一家旅馆时那个精力旺盛的丹。当时丹在屋里跑来跑去，看到新奇的玩意就高兴地大叫：“信纸！”“雨伞！”“圣经！”看着线索搜寻战如何磨蚀了一个孩子的情热，艾米内疚不已，就仿佛丹骤然早衰，变成了一个七十多岁的性格古怪的老头。

“好吧……”内莉不安地皱起眉头。一刹那，艾米觉得她会说：“你们说得对，小鬼们。伦敦就是一一直下雨，搜寻线索也是异想天开。我只有二十岁，和你们无亲无故。我要回家了，现在就走。”但她摇摇头，乌金色的染发闪闪发亮：“听着，小鬼们，我向



你们的外婆保证过……”

“她已经死了，”丹用早熟的口吻说，“她已经死了，莱斯特也死了，伊莲娜也死了……”

“妈妈和爸爸也死了。”艾米在心里默默地说。在牙买加，他们列出所有的牺牲者名单，以此来说服自己将寻找线索进行到底。莱斯特是个无辜的旁观者，因为热心肠而遭遇厄运；伊莲娜曾是他们的敌人，最后为救他们献出了生命；他们的父母则为了阻止一条线索落入坏人之手而丧生。

如果艾米和丹此刻放弃，那么这些牺牲还有什么意义呢？

但在毫无希望的情况下，艾米和丹又如何继续努力呢？

内莉的目光从艾米转到丹身上，似乎读懂了他们的心思。

“我们一步一步来，好吗？”她平静地说，“就听我念。”

她撕开信封，大声朗读起来：“‘为避免我们的希望随世界末日化为泡影，请遵从你内心深处的渴望。难道你的心眼没看见，世间万物都是周而复始的吗？’”她抬起头，“你们听懂了吗？有些词语下面画了线——可能有特殊的含义。”

她把字条先递给艾米，再给丹。

为避免我们的希望随世界末日  
化为泡影，请遵从你内心深处的渴望。  
难道你的心眼没看见，世间万物  
都是周而复始的吗？



艾米脑中灵光一闪，但她未加理会。

“无所谓了，”她想，“反正我们赢不了。”

“我看不懂。”丹难过地说。

“喵！”萨拉丁在猫笼子里怨愤地叫了一声，它听上去同丹一样烦躁。内莉弯腰打开笼门放它出来。

“至少我能逗猫开心。”内莉自言自语道。

但萨拉丁并没有蹭她的腿以示感谢。它直立身体，喉间发出一声低吼，然后径直冲向了窗户。

“萨拉丁！”艾米喊道。

她迅速扫了一眼，看窗户是否开着——是敞开的，但有一扇纱窗，跃到半空的萨拉丁对着它嘶嘶乱叫。错了，它吼的不是纱窗，而是外面窗台上的什么东西。

一只猴子。

艾米眨眨眼，接着莫名其妙地笑了。猴子让她想起一本她非常喜欢的以伦敦为故事背景的书——《小公主》。书中有一只猴子，它非常想念家乡印度，就爬过屋顶去拜访一个孤独的女孩，这个女孩也同样思念着在印度的家。猴子还带着她去寻找新家，尽管女孩的父母已经去世了……

艾米的笑容黯淡了下去。

“小说，”她告诉自己，“又是编造的东西。”

不管怎样，这猴子可没带好吃的。它龇牙咧嘴地瞪着萨拉丁，爪子用力撕扯着纱窗。它肯定有什么利器——要么是它的爪子，要么它抓了一把小刀——因为纱窗被它抓破了。那猴子越过



萨拉丁，落到地板上。接着它连蹦三步，蹿到内莉身边，再跳起来，一把抢走了她手上的字条。

“不！那是我们的！”内莉喊道。

她猛扑向猴子，想把字条夺回来，但那猴子跑掉了。

“我去追它！”丹叫道。

他从沙发上跳起来。但他准是忘了自己还背着包，因为他径直扑倒在地，距离猴子还有八丈远。那猴子掠过艾米身边。

“我来对付它！”艾米吼道。

她匆忙起身，朝窗户右侧跑去。那猴子冲向左侧。

萨拉丁跳下窗台，似乎觉得它和艾米联手，就能困住猴子。但猴子轻而易举地跃过了他们。

猴子跳到窗台上，转过身来。它咧嘴笑着，并不时地上下点点头，发出“咳咳咳”的声音。

“那猴子是在嘲笑我们吗？”内莉愤怒地质问道。她冲向窗台。

猴子笑得更响了。就在内莉快要逮住它的一瞬间，它向屋里扔了一个类似硬币的东西，然后跳出了窗户。

它消失不见了。

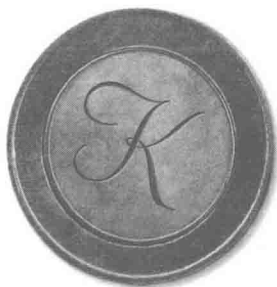
带走了他们唯一的提示。



## 第二章

# 窃听与反窃听

丹拾起硬币。它是一块厚厚的金属片，两面都印了一个花哨的字母“K”。



当然就是那个“K”。

“卡布拉人。”丹阴郁地说。

卡布拉人已经成为丹和艾米在线索搜寻战中最大的敌人。他们富得流油，并恶毒透顶。

“他们甚至还有受过训练的猴子，听他们发号施令。”艾米绝望地说。

“他们可能还有自己的私人动物园呢。”丹嘀咕道。

他冲上前，早艾米几步到了窗口。此时猴子已经下了好几层

